



## Argo CMS

# Il sistema di content management (CMS) per la gestione collaborativi dei contenuti multilingua di cataloghi, manuali e documentazione tecnica

**NOTA!** Per la versione sempre aggiornata di questo documento, consultare il sito di KEA alla pagina:

<http://www.keanet.it/argoManuali.htm>

### Sommario

Documenti tecnici complessi e Cross-Media Publishing .....	3
Versioni e revisioni .....	4
Varianti di un documento.....	5
Parti comuni .....	6
Parti comuni, codici della distinta base e auto-configurazione / auto-composizione di manuali specifici .....	7
Fase 1 - Impostazione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici.....	7
Creazione di uno o più archivi di contenuti comuni .....	7
Popolamento primario dei codici della distinta base (BOM - Bill of Material).....	7
Prima marcatura dei contenuti comuni con i codici della distinta base (BOM - Bill of Material).....	7
Fase 2 - Gestione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici.....	7
Fase 3 - Utilizzo del sistema di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici .....	7
Riutilizzo di contenuti e terminologia aziendale.....	9
Riutilizzo di contenuti in uno stesso documento.....	9
Riutilizzo di contenuti in più documenti.....	9
Supporto alla terminologia.....	9
Semplificazione dell'editing .....	10
Riferimenti: immagini, riferimenti incrociati e contenuti in-line .....	10
Pittogrammi .....	10
Sommario e indice delle figure .....	10
Guida alla redazione dei contenuti .....	10
Direttiva Macchine 2006/42/CE .....	10
Gestione collaborativa, flusso di lavoro e flusso di traduzione .....	11
Gestione collaborativa.....	11
Flusso di lavoro .....	11

---



---

Flusso delle traduzioni.....	11
Multilingua e traduzioni.....	12
Multilingua .....	12
Traduzioni .....	12
Cataloghi di prodotti, ricambi e accessori.....	13
Cross media publishing da Argo CMS.....	14
Selezione dei contenuti da pubblicare.....	14
Impaginazione automatica .....	15
Impaginazione automatica in Microsoft Word.....	15
Impaginazione automatica in Adobe InDesign / FrameMaker con FrameEditor.....	15
Documentazione tecnica online .....	16
Esportazione in formato HTML (pagine web statiche).....	17
Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke .....	17
Integrazione con altre applicazioni web.....	17
Cataloghi web ed e-commerce.....	18
Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke .....	18
Integrazione con il sistema di e-commerce NopCommerce .....	18
Integrazione con altri sistemi.....	18
Gestione di altri tipi di documentazione con Argo .....	19
Strumenti per la configurazione e personalizzazione di Argo.....	20
"Stili" per la gestione dei vari tipi di contenuto .....	20
"Modelli" per realizzare template e guidare l'editing .....	20
"Destinatari" della documentazione tecnica .....	20
"Proprietà" per la marcatura dei contenuti e l'auto-configurazione (auto-composizione) dei documenti .....	20
"Bookmark" per la gestione del flusso di lavoro .....	21
Caratteristiche tecniche di Argo .....	22
Caratteristiche generali .....	22
Sistema di database management.....	22
Sistemi operativi supportati .....	22
Lavorare in rete locale o da remoto.....	22
Interfaccia utente.....	22
Aggiornamenti software.....	22

---



## Documenti tecnici complessi e Cross-Media Publishing

Per documenti tecnici complessi si intendono documenti:

- Redatti in modo collaborativo
- Soggetti a un ciclo di vita e quindi alla gestione di versioni
- Multilingua
- Comprensivi di manuali (istruzioni d'uso), cataloghi (di prodotti, ricambi, accessori...), schede (tecniche, di sicurezza...), ecc.
- Passibili di varianti, per esempio per modelli di un macchinario, destinatari, lingua, mercato, ecc.
- Pubblicati su medium e in formati vari.

Argo permette di gestire in modo ottimale documenti tecnici complessi, poiché amministra i contenuti in modo neutrale rispetto a media e formati di uscita, ma è in grado di dialogare con essi utilizzando il formato XML.

Argo supporta quindi appieno progetti di Cross-Media Publishing: a partire da una fonte dati unica alimenta pubblicazioni su carta (mediante procedure di impaginazione automatica, cioè di Database Publishing), cataloghi prodotto web e siti di e-commerce, nonché pubblicazioni su CD-Rom.



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)

Tel. / Fax: +39 045 6152381

Web: [www.keanet.it](http://www.keanet.it) | E-mail: [info@keanet.it](mailto:info@keanet.it)

---

## Versioni e revisioni

I documenti tecnici (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...) sono soggetti a un ciclo di vita che segue quello del macchinario o del prodotto cui si riferiscono.

Per ogni documento Argo permette di gestire un numero indefinito di versioni / revisioni, che è possibile creare in modo automatico a partire da un documento esistente.



## Varianti di un documento

I documenti tecnici (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...) complessi sono spesso soggetti a varianti, che riguardano per esempio modelli o configurazioni di un macchinario, destinatari (installatore, operatore, manutentore...), lingue, mercati, eventi, ecc.

Argo dispone di funzioni di auto-composizione della variante di un documento. Nello specifico si tratta di funzioni che permettono di:

- Gestire le proprietà atte a marcare i contenuti in base al target cui si riferiscono (modello del macchinario, codici della distinta base, destinatari, lingue, mercati, eventi...)
- Marcare opportunamente i contenuti
- Filtrare i contenuti in base a uno o più marcatori (proprietà), ottenendo automaticamente la composizione della variante del documento.



## Parti comuni

Spesso vi sono parti di un manuale comuni a tutti i manuali e/o ai manuali relativi a insiemi omogenei di macchinari (appartenenti, per esempio, a una stessa famiglia, sottofamiglia...): si tratta di certificazioni, garanzie, legende di pittogrammi, istruzioni generali per l'installazione o lo smaltimento, ecc.

Argo permette la gestione univoca di tutte le parti comuni.

In fase di pubblicazione del manuale Argo propone al redattore le funzioni necessarie a:

- Selezionare le parti comuni da inserire nel manuale
- Inserirle nell'ordine corretto rispetto al sommario del manuale
- Comporre in modo automatico il manuale, comprensivo di parti comuni e parti specifiche, relative cioè al macchinario oggetto del manuale.

---

## **Parti comuni, codici della distinta base e auto-configurazione / auto-composizione di manuali specifici**

Per migliorare l'efficienza nella produzione di manuali di istruzioni e documentazione tecnica, in alcuni contesti è vantaggioso non solo gestire in modo univoco le parti comuni, ma collegarle con i codici della distinta base (BOM - Bill of Material), utilizzando questi ultimi come strumento per auto-configurare e auto-comporre la versione base di manuali specifici, che successivamente potrà essere integrata con contenuti propri del singolo macchinario descritto nel manuale.

In questi contesti Argo CMS supporta il flusso di lavoro descritto qui di seguito.

### *Fase 1 - Impostazione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici*

#### **Creazione di uno o più archivi di contenuti comuni**

In Argo CMS vengono allestiti uno o più archivi di contenuti comuni, le cui caratteristiche principali sono:

- Classificazione dei contenuti standardizzata, secondo le indicazioni della Direttiva Macchine e la prassi aziendale
- Inserimento dei contenuti multimediali e multilingua relativi a tutte le macchine, a tutti i gruppi e/o a tutti i componenti impiegabili nella costruzione di un macchinario specifico.

#### **Popolamento primario dei codici della distinta base (BOM - Bill of Material)**

Il popolamento primario consiste nell'importazione automatica in Argo CMS di tutti o parte dei codici presenti nel sistema gestionale dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning).

I codici - relativi di norma a gruppi e/o componenti - sono necessari per marcare i contenuti comuni e rappresentano la base per il funzionamento delle procedure di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici. Queste funzioni prendono infatti avvio dalla distinta base (BOM - Bill of Material) del macchinario specifico, verificano se vi sono contenuti comuni associati a questi codici, e auto-configurano e auto-compongono la versione base del manuale specifico, inserendo solo i contenuti corrispondenti.

#### **Prima marcatura dei contenuti comuni con i codici della distinta base (BOM - Bill of Material)**

Una volta ultimato il popolamento primario dei codici, una procedura guidata di Argo CMS permette di associare a ogni contenuto comune uno o più codici. La marcatura definisce, se un contenuto comune è descrittivo di uno codice o più codici.

### *Fase 2 - Gestione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici*

Dopo la fase di popolamento primario dei codici e di prima marcatura, nel sistema gestionale dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning) possono essere inseriti e/o eliminati codici relativi a gruppi /o componenti e possono essere inseriti nuovi contenuti comuni.

Le procedure guidate di Argo CMS permettono di modificare nel tempo la lista dei codici collegati a un determinato contenuto comune, associando nuovi codici e/o eliminando quelli obsoleti.

### *Fase 3 - Utilizzo del sistema di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici*

I passaggi necessari per auto-configurare e auto-comporre la versione base di un manuale specifico a partire da contenuti comuni opportunamente marcati sono i seguenti:



- Esportazione dal sistema gestionale dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning) dei codici della distinta base (BOM - Bill of Material) relativi al macchinario di cui si intende realizzare il manuale specifico
- Importazione dei codici in Argo CMS
  - Il sistema effettua una verifica all'interno degli archivi dei contenuti comuni, segnalando quali sono i codici ai quali non sono associati contenuti comuni
  - Sta al redattore decidere, se utilizzare i codici segnalati per marcare contenuti comuni già esistenti, se redigere e marcare nuovi contenuti comuni oppure se si tratta di codici specifici del macchinario di cui intende realizzare il manuale, nel qual caso i contenuti, non essendo comuni, saranno gestiti nel manuale specifico
- Auto-configurazione del manuale
  - Al termine della verifica Argo CMS seleziona in modo automatico i contenuti comuni associati ai codici della distinta base del macchinario di cui si intende realizzare il manuale
- Auto-composizione del manuale
  - Argo CMS copia infine in un nuovo documento o in un documento esistente i contenuti comuni, rispettandone la classificazione (cioè la disposizione in capitoli, sottocapitoli, ecc.)
  - Il redattore può decidere se copiare i contenuti in modalità Link (mantenendo il collegamento con i contenuti originali) oppure in modalità Copia (senza mantenere il collegamento con i contenuti originali, nel caso in cui i contenuti del manuale specifico vadano modificati rispetto a quelli comuni)
  - I contenuti sono copiati in tutte le lingue disponibili.

Al termine delle procedure di auto-configurazione e auto-composizione del manuale specifico, il redattore può svolgere manualmente le consuete attività di editing:

- Modificare la struttura di classificazione dei contenuti (per esempio per inserire, eliminare o spostare gli elementi di classificazione)
- Prelevare altri contenuti comuni in modalità Link o Copia
- Inserire manualmente contenuti specifici del manuale, nonché le relative traduzioni
- Archiviare e revisionare il manuale specifico.



## Riutilizzo di contenuti e terminologia aziendale

### *Riutilizzo di contenuti in uno stesso documento*

Spesso vi sono contenuti che ricorrono uguali in più punti dello stesso documento: note, attenzioni, divieti, norme di comportamento, ricambi o accessori comuni, ecc.

Argo permette la gestione univoca di tutti i contenuti ricorrenti. Può trattarsi di:

- Paragrafi completi (comprensivi di testo, tabelle, immagini)
- Insiemi di paragrafi completi
- Contenuti in-line. Per contenuto in-line si intende una parte di testo ricorrente che il redattore riutilizza all'interno di una frase variabile (in-line = nel flusso della frase).

Il redattore può quindi gestire in modo univoco e riutilizzare espressioni ricorrenti, terminologia aziendale, nomenclature, ecc., sia nella prima lingua di redazione del manuale che nelle traduzioni.

I risultati sono di standardizzare la terminologia, risparmiare tempo nella gestione dei contenuti e risparmiare costi di traduzione.

### *Riutilizzo di contenuti in più documenti*

In alcuni contesti è più efficiente gestire frammenti di contenuto (singoli paragrafi, tabelle, immagini, note...) da utilizzare come componenti a partire dai quali assemblare il manuale.

Argo permette la gestione univoca di frammenti di contenuto (componenti di base) da utilizzare in più documenti. Può trattarsi di:

- Paragrafi completi (comprensivi di testo, tabelle, immagini)
- Insiemi di paragrafi completi
- Contenuti in-line. Per contenuto in-line si intende una parte di testo ricorrente che il redattore riutilizza all'interno di una frase variabile (in-line = nel flusso della frase).

### *Supporto alla terminologia*

Argo supporta la gestione della terminologia, la sua classificazione dal punto di vista concettuale, nonché il suo riutilizzo all'interno di uno stesso documento o di più documenti.

I termini sono gestiti come contenuti in-line, cioè come parti di testo ricorrenti che il redattore riutilizza all'interno di una frase variabile (in-line = nel flusso della frase).

I risultati sono di:

- Standardizzare la formulazione e la presentazione di contenuti che esprimono uno stesso concetto
- Raggiungere una maggiore coerenza, perché concetti uguali sono espressi in modo uguale
- Redigere e tradurre una sola volta un determinato contenuto
- Applicare le modifiche in un solo punto.



## **Semplificazione dell'editing**

### *Riferimenti: immagini, riferimenti incrociati e contenuti in-line*

Grazie alla funzione di drag&drop, Argo semplifica l'operazione di inserimento di immagini, riferimenti incrociati a paragrafi e figure, nonché di contenuti in-line (cioè di parti di testo ricorrenti che il redattore riutilizza nel flusso di una frase variabile).

In fase di pubblicazione, il sistema numera automaticamente le immagini e risolve i riferimenti incrociati, inserendo nel documento diciture del tipo "vedi paragrafo ABC a pagina 123" e "vedi figura 000 – ABC a pagina 123".

### *Pittogrammi*

La Direttiva Macchine 2006/42/CE e le altre norme di riferimento per il settore della manualistica, consigliano di trasmettere al destinatario del documento il maggior numero di informazioni con il minor numero di parole.

E' dunque consuetudine che a determinati contenuti siano associati pittogrammi standardizzati: note, attenzioni, pericoli, divieti, norme di comportamento, informazioni per singoli destinatari (installatore, operatore, manutentore...), ecc.

Argo permette di associare un pittogramma a ognuna di queste tipologie di contenuti.

Il pittogramma viene inserito automaticamente in fase di editing e impaginato nel documento in modo altrettanto automatico, permettendo al redattore di standardizzare la comunicazione e risparmiare tempo nella gestione dei contenuti.

### *Sommario e indice delle figure*

In fase di pubblicazione del documento, il sistema crea automaticamente il sommario e l'indice delle figure.

### *Guida alla redazione dei contenuti*

In Argo è possibile creare modelli (template) che consentano un editing guidato, in particolare nel caso di contenuti la cui struttura sia ripetitiva, come per esempio quella di schede di prodotti (ricambi, accessori...) o quella dei credits del manuale.

### *Direttiva Macchine 2006/42/CE*

Su richiesta, Argo è fornito con il modello (template) della struttura dei contenuti di un manuale a norma secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Il modello (template) agevola la stesura di nuovi manuali e la rimappatura di manuali esistenti sulla struttura prevista dalla normativa vigente.



## **Gestione collaborativa, flusso di lavoro e flusso di traduzione**

### *Gestione collaborativa*

Grazie alla gestione delle autorizzazioni relative a gruppi e utenti, Argo permette di amministrare in modo collaborativo i contenuti di documenti tecnici complessi (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...).

Le autorizzazioni sono relative a:

- Documenti e parti di un documento. E' possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere a tutti i documenti, solo ad alcune versioni / revisioni di un documento oppure solo a parti di esso (per esempio ad alcuni capitoli)
- Tipi di contenuto. E' possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere solo ai contenuti di sua pertinenza. Per esempio, Argo permette di autorizzare l'ufficio tecnico a gestire solo i contenuti di tipo "disegni tecnici" e "tabella dei dati tecnici", mentre l'ufficio marketing a gestire solo i contenuti di tipo "descrizioni per il catalogo" e "prezzi"
- Lingue. E' possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere in scrittura o in sola lettura ai contenuti redatti in una determinata lingua. Argo permette, per esempio, di autorizzare il traduttore inglese ad accedere in scrittura ai contenuti in inglese, in sola lettura a quelli in italiano (la sua lingua di riferimento), negandogli l'accesso ai contenuti redatti in altre lingue (che non sono di sua pertinenza)
- Funzioni di Argo. E' possibile autorizzare un gruppo / utente a utilizzare le funzioni strategiche del programma, per esempio: impaginazione automatica, esportazione e importazione di contenuti e traduzioni, modifica della struttura del documento, gestione di versioni e revisioni, creazione di nuovi documenti, gestione dei marcatori (proprietà), funzioni di amministrazione, ecc.

### *Flusso di lavoro*

Argo permette al redattore di contrassegnare i contenuti con bookmark, per esempio per segnalare ai componenti del proprio gruppo di lavoro che un contenuto è "errato", "da rivedere", "approvato" oppure che è stato redatto, rivisto o approvato da un determinato utente.

I bookmark sono ricercabili attraverso il motore di ricerca di Argo e utilizzabili come filtro di esportazione / importazione selettiva dei contenuti.

I bookmark sono inoltre liberamente impostabili da parte dell'amministratore di Argo per consentire di personalizzare la gestione del flusso di lavoro in base allo specifico contesto operativo.

### *Flusso delle traduzioni*

Per quanto riguarda i contenuti "da tradurre" o "da rivedere", il redattore ha la possibilità di marcarli in modo manuale o automatico con un apposito flag.

I flag di traduzione sono ricercabili attraverso il motore di ricerca (se il traduttore traduce in Argo) o utilizzabili come filtro di esportazione / importazione selettiva dei contenuti (se il traduttore traduce utilizzando propri programmi, quali MS Office o software di traduzione assistita).

In entrambi i casi al traduttore vengono segnalati solo i contenuti che vanno tradotti o la cui traduzione va rivista in base alle modifiche subite dal contenuto nella lingua di riferimento.



## Multilingua e traduzioni

### *Multilingua*

Argo permette di gestire un numero illimitato di lingue e supporta ogni tipo di alfabeto (per esempio latino, cirillico, sinogrammi, ecc.), grazie alla codifica Unicode della base dati.

Le operazioni "strutturali" che il redattore compie sulla prima lingua (per esempio sull'italiano) vengono replicate automaticamente da Argo su tutte le versioni in lingua del manuale, garantendo la coerenza fra versioni in lingua e originale, e agevolando il flusso delle traduzioni.

Per operazioni "strutturali" intendiamo, per esempio:

- La modifica del sommario del documento, ovvero l'inserimento, la cancellazione o lo spostamento di capitoli e sottocapitoli
- L'inserimento, la cancellazione o lo spostamento di moduli contenutistici: per esempio l'aggiunta di una tabella di dati dimensionali, la cancellazione di un'avvertenza, ecc.
- L'associazione di pittogrammi a determinati contenuti (note, attenzioni, pericoli, divieti, norme di comportamento, informazioni per singoli destinatari...).
- L'inserimento di immagini e disegni tecnici.

### *Traduzioni*

In Argo il redattore dispone di strumenti per gestire efficacemente il flusso di traduzione in caso di manuali:

- Da tradurre integralmente
- Da tradurre parzialmente o in fasi successive, in base allo stato di avanzamento della redazione del manuale nella prima lingua
- Da rivedere in base alle modifiche introdotte sulla prima lingua del manuale.

Il traduttore può effettuare la traduzione:

- Dall'interfaccia di Argo
- Mediante esportazione e importazione di file in formato XML compatibile con Microsoft Office 2003/2007, con i programmi di traduzione assistita (CAT Tools, SDL Trados...) e con tutti i programmi di editing XML.

La procedura di importazione della traduzione in Argo garantisce la collocazione automatica e corretta dei contenuti tradotti, sia nel caso di traduzioni integrali che parziali del manuale.



## Cataloghi di prodotti, ricambi e accessori

Oltre a manuali e istruzioni d'uso, Argo permette di gestire i contenuti relativi a cataloghi (di prodotti, ricambi, accessori...), nonché schede (tecniche, di sicurezza, da allegare a offerte...).

Nell'ambito della cataloghistica tecnica i punti di forza di Argo sono:

- Classificazione merceologica dei prodotti
- Possibilità di associare un prodotto a più classi merceologiche
- Gestione delle varianti di un prodotto (per esempio dei vari numeri in cui è disponibile un determinato modello di calzatura di sicurezza...)
- Possibilità di realizzare modelli (template) che consentono un editing guidato dei contenuti
- Possibilità di marcare i contenuti in base a mercati, eventi, novità, ecc., per poter realizzare facilmente pubblicazioni targettizzate
- Integrazione con applicazioni per l'impaginazione automatica di cataloghi prodotto
- Integrazione con applicazioni web per la gestione di cataloghi prodotto e siti di e-commerce.



## Cross media publishing da Argo CMS

Argo CMS supporta la pubblicazione multicanale (cross media publishing) della documentazione tecnica e la realizzazione di vari tipi di format editoriali (manuali, guide rapide e tutorial, cataloghi, schede, listini, ecc.):

- Impaginazione automatica di pubblicazioni in formato Adobe InDesign/FrameMaker e Microsoft Word, destinate alla stampa o alla fruizione a video (PDF o flip-book)
- Pubblicazione online di documentazione tecnica, fruibile anche mediante dispositivi mobili (smartphone, iPhone, iPad, tablet)
- Pubblicazione di cataloghi web e alimentazione di sistemi di e-commerce, dedicati alla vendita di prodotti, ricambi, accessori e servizi.

### *Selezione dei contenuti da pubblicare*

Le funzioni di esportazione dei contenuti da pubblicare sono guidate da cosiddetti file di configurazione di export.

I file sono realizzabili in modo autonomo dal redattore, registrando e salvando la procedura di esportazione relativa a un determinato manuale.

Il file di configurazione di export è utile, perché permette di rendere automaticamente replicabili procedure di esportazione anche complesse, ottenendo così la certezza del risultato finale (cioè del fatto che la configurazione / composizione della pubblicazione sia corretta e ripetibile nel tempo).

La funzione di esportazione dei contenuti da pubblicare è parametrica e permette di definire:

- Documento, revisione e livelli (cioè voci del sommario del documento, ovvero capitoli) da esportare. E' possibile esportare contenuti presenti in più documenti (per esempio parti comuni e parti specifiche), indicando la sequenza di impaginazione
- Lingua o lingue da esportare
- Se applicare uno o più filtri di esportazione basati su destinatari e marcatori (es. modelli di un macchinario, codici della distinta base, campo di impiego, mercati, eventi, novità, medium e format editoriale, ecc.). In questo modo è possibile realizzare facilmente manuali per un determinato destinatario (selezionando per esempio il destinatario "Installatore") oppure auto-configurare il manuale per un determinato modello di macchina (selezionando il marcatore "Modello 1").



## Impaginazione automatica

A partire da Argo CMS è possibile impaginare in automatico vari tipi di pubblicazione (format editoriali) destinati a essere stampati su carta oppure a essere consultati a video in formato PDF o flip-book: manuali (guide, tutorial), cataloghi (cataloghi prodotto, cataloghi di ricambi e accessori, cataloghi di servizi, ecc.), listini, schede (schede tecniche, schede di sicurezza, ecc.), offerte, documentazione tecnica in generale.

L'impaginazione automatica può essere in formato Microsoft Word oppure Adobe InDesign o FrameMaker.

### *Impaginazione automatica in Microsoft Word*

La funzione permette di impaginare automaticamente documentazione tecnica in formato Microsoft Word, formattando automaticamente i contenuti in base agli stili di paragrafo e di tabella presenti nel modello di MS Word liberamente gestibile da parte del redattore.

La formattazione automatica delle tabelle è supportata pienamente solo a partire dalla versione 2007 di MS Word.

In fase di impaginazione Argo CMS:

- Numera le figure
- Genera sommario e indice delle figure
- Risolve riferimenti incrociati a paragrafi e figure
- Inserisce nel flusso di testo eventuali immagini in-line e contenuti in-line
- Inserisce link a eventuali file esterni (allegati, video, ecc.), presenti offline oppure online
- Include eventuali file esterni in formato MS Word, per esempio copertina e retro del manuale
- Il file di MS Word può essere modificato manualmente e salvato in formato PDF.

### *Impaginazione automatica in Adobe InDesign / FrameMaker con FrameEditor*

Rispetto all'impaginazione in MS Word, quella in Adobe InDesign/FrameMaker mediante il software di impaginazione automatica FrameEditor è consigliabile quando:

- La pubblicazione prevede logiche di impaginazione complesse
- L'uscita comprende un numero rilevante di pagine
- E' richiesta l'impaginazione automatica di dati variabili (es. nome del macchinario, versione del manuale, data, lingua, autore, ecc.) nell'intestazione e nel piè di pagina
- E' richiesto il ridimensionamento automatico delle immagini in base ai riquadri di destinazione
- E' richiesto il supporto per immagini EPS
- E' richiesta la stampa tipografica del manuale.

---

## Documentazione tecnica online

Per lo studio sistematico di un manuale l'utente continuerà probabilmente a preferire il supporto cartaceo o la versione PDF / flip-book / e-reader del documento, ma vi sono tipologie di documentazione tecnica e contesti di fruizione per i quali è opportuno supportare format editoriali accessibili online e attraverso il mobile (smartphone, iPhone, tablet, iPad). Ecco alcuni esempi:

- Apprendimento di sequenze operative specifiche
  - Strumenti: guide rapide, tutorial tematici audio e video, animazioni, gallerie di immagini con didascalia, ecc.
  - Obiettivi: apprendere con immediatezza sequenze operative specifiche
  - Vantaggi: mettere subito in pratica sul macchinario quanto appreso
- Consultazione rapida
  - Strumenti: guide rapide, tutorial tematici, schede tecniche e di sicurezza, istruzioni per la cura/manutenzione del prodotto, ecc.
  - Obiettivi: disporre di format editoriali agili in fase di utilizzo del macchinario
  - Vantaggi: interrogabilità tramite motore di ricerca interno
- Soluzione di problemi
  - Strumenti: FAQ (Frequently Asked Questions), forum e knowledge base, ecc.
  - Obiettivi: interrogare il patrimonio informativo aziendale e dialogare con l'azienda e altri utenti per risolvere i problemi in tempi rapidi
  - Vantaggi: strumenti online, collaborativi e interrogabilità tramite motore di ricerca interno
- Contenuti personalizzati (targetizzati)
  - Strumenti: strumenti di profilazione
  - Obiettivi: accedere solo a contenuti pertinenti in base al profilo dell'utente o al tipo di macchinario utilizzato
  - Vantaggi: minimizzazione dello sforzo cognitivo.

I vantaggi della documentazione tecnica online e mobile sono così riassumibili:

- Riduzione di tempi e costi di pubblicazione
- Aggiornabilità dei contenuti in tempo reale e a partire da una fonte univoca
- Controllo sulla versione ufficiale di ogni documento grazie alla centralizzazione delle procedure di pubblicazione e fruizione
- Approccio "self-care"
- L'utente opera in modo autonomo e indipendente dagli orari di apertura dell'azienda
- Cresce la soddisfazione dell'utente e diminuisce il carico per l'azienda
- Raccolta del feedback degli utenti
- Strumenti di community e di rilevazione statistica dell'uso della documentazione
- Informazioni utili per migliorare la qualità dei macchinari, del servizio, della documentazione, ecc., e per arricchire nel tempo la knowledge base aziendale.



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)

Tel. / Fax: +39 045 6152381

Web: [www.keanet.it](http://www.keanet.it) | E-mail: [info@keanet.it](mailto:info@keanet.it)

---

### ***Esportazione in formato HTML (pagine web statiche)***

La funzione di impaginazione automatica in MS Word permette di ottenere anche documentazione tecnica in formato HTML, ovvero un insieme di pagine web statiche pronte per essere pubblicate su internet.

### ***Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke***

Attraverso moduli sviluppati da Kea, Argo CMS è integrabile con il sistema di Web Content Management open source in ambiente Microsoft DotNetNuke - DNN.

A partire da Argo CMS è quindi possibile pubblicare dinamicamente online manuali, guide rapide, tutorial audio-video e documentazione tecnica in genere, nonché gestire FAQ (Frequently Asked Questions), forum e knowledge base, ecc.

### ***Integrazione con altre applicazioni web***

Grazie alle funzioni di esportazione in formato XML native di Argo CMS oppure a plug-in di esportazione sviluppati a progetto da Kea, Argo CMS può essere utilizzato per alimentare anche altre applicazioni web dedicate alla pubblicazione online di documentazione tecnica



## Cataloghi web ed e-commerce

A partire da Argo CMS è possibile alimentare in modo dinamico cataloghi web e sistemi di e-commerce dedicati alla vendita di prodotti, ricambi, accessori e servizi.

### *Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke*

Attraverso moduli sviluppati da Kea, Argo CMS è integrabile con il sistema di Web Content Management open source in ambiente Microsoft DotNetNuke - DNN.

A partire da Argo CMS è quindi possibile alimentare in modo dinamico il catalogo web e il sistema di e-commerce. I moduli di e-shop sviluppati da Kea per DotNetNuke sono particolarmente indicati, quando si tratta di vendere un numero elevato di prodotti complessi, in particolare nel contesto business-to-business (B2B).

### *Integrazione con il sistema di e-commerce NopCommerce*

Attraverso moduli sviluppati da Kea, Argo CMS è integrabile con il sistema di e-commerce open source in ambiente Microsoft Nop-Commerce.

I moduli di e-shop sviluppati da Kea per NopCommerce sono particolarmente indicati, quando si tratta di vendere di un numero medio o medio-basso di prodotti non particolarmente complessi, nel contesto sia business-to-business (B2B) che business-to-consumer (B2C).

### *Integrazione con altri sistemi*

Grazie alle funzioni di esportazione in formato XML native di Argo CMS oppure a plug-in di esportazione sviluppati a progetto da Kea, Argo CMS può essere utilizzato per alimentare anche altre applicazioni web dedicate alla gestione di cataloghi prodotto web e di sistemi di e-commerce (e-shop).



## Gestione di altri tipi di documentazione con Argo

Dall'esperienza pratica emerge che Argo CMS può essere utilizzato per gestire i contenuti destinati anche ad altri prodotti editoriali dell'azienda, quali - per esempio - offerte, documentazione per la gestione del sistema qualità, cataloghi di servizi, ecc.

Anche allontanandosi dai contesti classici di utilizzo di Argo (manuali, cataloghi di prodotti, ricambi e accessori, schede prodotto, schede tecniche, schede di sicurezza, listini, ecc.) i vantaggi della gestione strutturata dei contenuti sono sensibili:

- A partire da contenuti comuni, marcature ed eventuali note relative al "campo di impiego" dei contenuti, Argo può mettere a disposizione dei team di redazione pubblicazioni auto-configurate e auto-composte, riducendo i tempi di redazione e di verifica, garantendo l'impiego di contenuti corretti, agevolando il lavoro collaborativo del team e riducendo i costi di eventuali traduzioni, grazie anche alla gestione multilingue dei contenuti comuni (oltre che di quelli specifici)
- A partire da una fonte unica Argo può alimentare sistemi di impaginazione automatica su carta / PDF, sistemi di web content management (per la pubblicazione online di documentazione tecnica) e piattaforme di e-commerce per la vendita di prodotti, ricambi e servizi
- In particolare i tempi di impaginazione su carta / PDF si riducono e lo stesso contenuto presente in Argo può corrispondere sull'impaginato a forme di presentazione molto diverse fra loro, per esempio per rispettare gli standard grafici e visuali di clienti e altri interlocutori dell'azienda
- Utilizzare un unico software realizzare vari prodotti editoriali permette di ottimizzare gli investimenti necessari per l'acquisto del sistema, per la formazione, nonché per il popolamento e per il setup primario della piattaforma.

---

## Strumenti per la configurazione e personalizzazione di Argo

L'amministratore dispone di numerosi strumenti che permettono di configurare e personalizzare la licenza di Argo CMS per adattarla allo specifico contesto di utilizzo.

### *"Stili" per la gestione dei vari tipi di contenuto*

Gli stili corrispondono a campi del database di Argo CMS, ovvero a tipi di contenuto gestibili (es. titoli di livello 1, 2, 3, ecc., testi, elenchi puntati, elenchi numerati, immagini con didascalia, tabelle, note, attenzioni, divieti, sequenze di montaggio, ecc.).

Gli stili sono liberamente gestibili da parte dell'amministratore e possono essere soggetti ad autorizzazione: è per esempio possibile autorizzare l'ufficio tecnico a gestire i contenuti di sua pertinenza (es. disegni tecnici, tabelle dimensionali, sequenze di montaggio, ecc.), negando all'ufficio marketing la facoltà di modificarli; all'ufficio marketing sarà riservata invece la gestione delle informazioni di tipo commerciale, preclusa all'ufficio tecnico.

Alle applicazioni di publishing (es. MS Word, Adobe FrameMaker / InDesign, applicazioni web, ecc.) gli stili indicano la funzione logica dei contenuti all'interno del documento, permettendo la corretta visualizzazione e formattazione dei contenuti.

### *"Modelli" per realizzare template e guidare l'editing*

In alcuni casi l'amministratore può voler mettere a disposizione dei redattori insieme predefiniti di stili (template), in particolare per gestire contenuti a struttura fissa, per esempio schede di ricambi e accessori, credits, schede dedicate alle sequenze di montaggio, ecc.

Argo CMS permette all'amministratore di definire liberamente insieme di stili, denominati Modelli, e di metterli a disposizione del redattore all'interno di un determinato documento. In questo modo il redattore dispone di uno strumento di editing guidato.

### *"Destinatari" della documentazione tecnica*

Le direttive in materia di redazione della documentazione tecnica suggeriscono di realizzare manuali targettizzati per tipologia di destinatario (es. installatore, manutentore meccanico, manutentore elettrico, operatore, ecc.).

Argo CMS permette all'amministratore di definire liberamente i destinatari della documentazione tecnica.

I destinatari definiti dall'amministratore possono essere utilizzati dai redattori per marcare i contenuti e per esportarli selettivamente in fase di pubblicazione del documento.

In questo modo è possibile realizzare facilmente manuali per un determinato destinatario, per esempio per il destinatario "Installatore" oppure per il destinatario "Revisore" per facilitare le attività di editing collaborativo o di revisione).

### *"Proprietà" per la marcatura dei contenuti e l'auto-configurazione (auto-composizione) dei documenti*

L'amministratore può definire liberamente qualsiasi tipo di proprietà (marcatore). I tipi di marcatore possono essere, per esempio:

- i modelli di un macchinario
- l'insieme dei codici di una distinta base
- i mercati in cui opera l'azienda
- gli eventi a cui l'azienda partecipa
- le novità di prodotto proposte
- le lingue in cui è disponibile un documento, ecc.



Il marcatori definiti dall'amministratore possono essere utilizzati dai redattori per marcare i contenuti e per esportarli selettivamente in fase di pubblicazione del documento.

In questo modo è possibile auto-configurare / auto-comporre un manuale per un determinato modello di macchina (selezionando il marcatore "Modello 1"), una raccolta di schede dei ricambi "Novità 2011", una manuale che comprenda i contenuti specifici per la vendita sul "Mercato USA" del macchinario, ecc.

### ***"Bookmark" per la gestione del flusso di lavoro***

L'amministratore può definire liberamente i bookmark utili nella gestione del flusso di redazione e di revisione dei contenuti.

I bookmark definiti dall'amministratore sono utilizzabili dai redattori per contrassegnare i contenuti, segnalando per esempio ai componenti del gruppo di lavoro che un contenuto è "errato", "da rivedere", "approvato" oppure che è stato redatto, rivisto o approvato da un determinato utente.

I bookmark sono ricercabili attraverso il motore di ricerca di Argo CMS e utilizzabili come filtro di esportazione e importazione selettiva dei contenuti.



## **Caratteristiche tecniche di Argo**

### *Caratteristiche generali*

Argo CMS è un sistema di gestione dei contenuti client/server, multipostazione e multiutente, che permette di gestire sia documentazione tecnica (manuali, istruzioni d'uso, schede, ecc.) che cataloghi (di prodotti, ricambi, accessori, listini, ecc.).

### *Sistema di database management*

Argo CMS è basato sul sistema di database management Microsoft SQL Server versione 2005 o superiore. MS SQL Server è disponibile anche nella versione gratuita Microsoft SQLEXPRESS, in grado di gestire fino a 8 Gb di dati (nella versione 2008).

Il sistema richiede l'installazione del software gratuito Microsoft .NET Framework 3.5.

### *Sistemi operativi supportati*

Il client di Argo CMS funziona con i seguenti sistemi operativi:

- Microsoft Windows 2000 Professional, Windows XP Professional, Windows 2003, Windows Vista, Windows 7
- Mac biprocessore
- Mac non biprocessore. In questo caso è necessario allestire una postazione Microsoft TerminalServer su cui installare il server e il client di Argo CMS e a cui i Mac possano accedere da remoto previa installazione dell'emulatore gratuito di MS TerminalServer per Mac.

### *Lavorare in rete locale o da remoto*

Il client di Argo CMS può operare:

- All'interno della rete locale
- Da remoto via protocollo TCP/IP (in questo caso il sistema di database management e il server vanno configurati in modo tale da accettare le connessioni remote)
- Via Microsoft Terminal Server o altro sistema di desktop remoto.

### *Interfaccia utente*

L'interfaccia di Argo CMS è:

- Disponibile in italiano, inglese e tedesco. Le lingue possono essere espanse a richiesta
- Personalizzabile dal punto di vista grafico in base agli skin disponibili (per font, combinazioni cromatiche, ecc.).

### *Aggiornamenti software*

Argo CMS è dotato di un sistema di aggiornamento automatico denominato LiveUpdate.

Il sistema funziona via internet oppure - nel caso in cui i client non siano collegati a internet - mettendo a disposizione gli aggiornamenti in una cartella predefinita della rete locale.

*Autore: Petra Dal Santo*

---